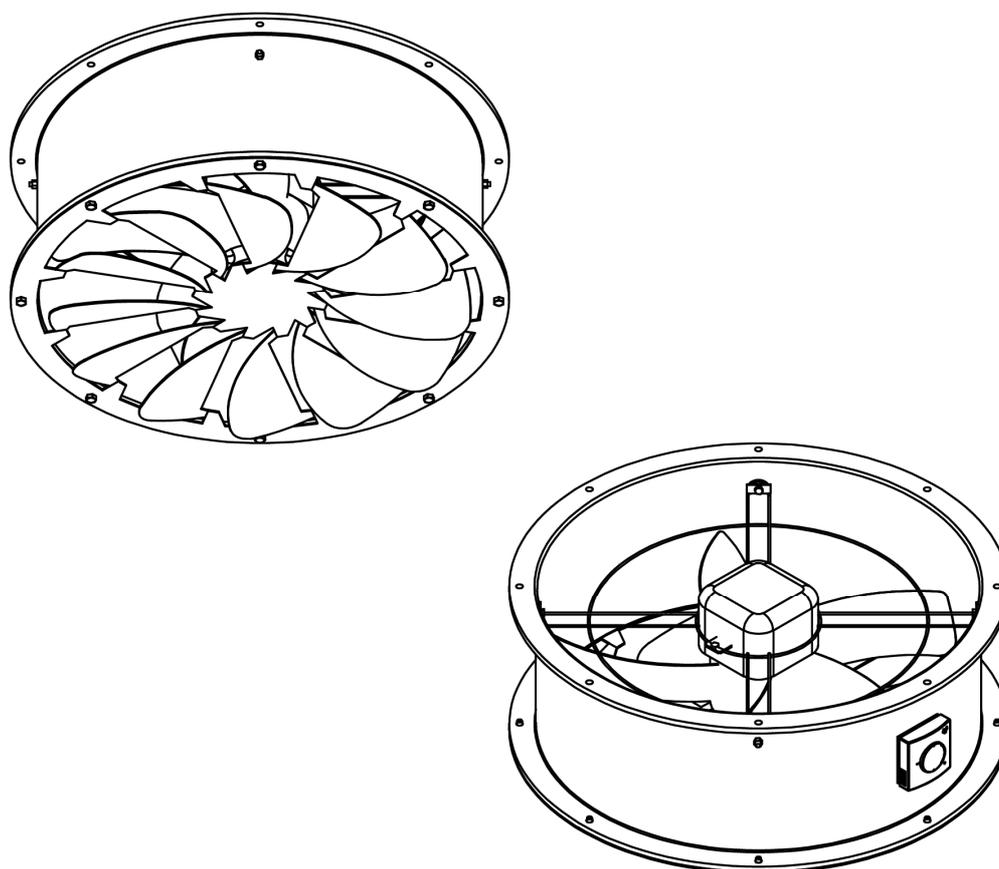


DESTRATIFICATORE D'ARIA
AIR DESTRATIFIER

SERIE DST

INFORMAZIONI TECNICHE
ISTRUZIONI DI MONTAGGIO USO E MANUTENZIONE

TECHNICAL INFORMATION
ASSEMBLY, USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS



Gentile Cliente,

La ringraziamo per aver preferito un **DESTRATIFICATORE D'ARIA** serie **DST**, un prodotto innovativo, moderno, di qualità e ad alto rendimento che Le assicurerà benessere, massima silenziosità e sicurezza per lungo tempo; in modo particolare, se l'apparecchio sarà affidato ad un Servizio Tecnico di Assistenza **TECNOCLIMA** che è specificatamente preparato ed addestrato per mantenerlo al massimo livello di efficienza, con minori costi di esercizio e che, in caso di necessità, dispone di ricambi originali.

Questo libretto di istruzione contiene importanti indicazioni e suggerimenti che devono essere osservati per una più semplice installazione ed il migliore uso possibile del **DESTRATIFICATORE D'ARIA** serie **DST**.

Rinnovati ringraziamenti.

Tecnoclima S.p.A.

Dear Customer,

Thank you for choosing an **AIR DESTRATIFICATOR** series **DST**, an innovative modern with high quality and efficiency product, which provides comfort, maximum silence, and safety for a long time; in particular, if the heater is serviced by one of **TECNOCLIMA**'s After-Sales Service Centers, which are specifically qualified and trained to keep it at its maximum efficiency level, with reduced operating costs, and, when needed, they can also provide original spare parts.

This instruction manual contains important instructions and suggestions for simple installation and making the best use of the **AIR DESTRATIFICATOR** series **DST**.

Thank you, once again.

Tecnoclima S.p.A.

INFORMAZIONI GENERALI	CONFORMITA'
GENERAL INFORMATION	CONFORMITY

Il DESTRATIFICATORE D'ARIA serie **DST**, è conforme a:

- Direttiva Macchine 2006/42/CEE.
- Direttiva Bassa Tensione 2014/35/CEE.
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/UE.

The AIR DESTRATIFICATOR series **DST** complies with:

- Machinery Directive 2006/42/EEC.
- Low Voltage Directive 2014/35/EEC.
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU.

INFORMAZIONI GENERALI	GAMMA
GENERAL INFORMATION	RANGE

CODICE	MODELLO
CODE	MODEL
3JEXO1055	DST 55
3JEXO1105	DST 105

INFORMAZIONI GENERALI	GARANZIA
GENERAL INFORMATION	WARRANTY

Il destratificatore d'aria serie **DST**, gode di una **GARANZIA SPECIFICA** che decorre dalla data di acquisto dell'apparecchio che l'utente è tenuto a documentare; nel caso non sia in grado di farlo, la garanzia decorrerà dalla data di fabbricazione dell'apparecchio. Le condizioni di garanzia sono dettagliatamente specificate nel **CERTIFICATO DI GARANZIA**, fornito con l'apparecchio, che Le suggeriamo di leggere con attenzione.

*The air destratifier series **DST** appliance has a **SPECIFIC WARRANTY** that begins on the date of purchase of the unit: the customer must retain documents as proof of purchase. If the customer is unable to provide such proof the Warranty period shall begin as from the date of production of the appliance. The warranty conditions are specified in the **WARRANTY CERTIFICATE**, provided together with the appliance. We suggest to read it carefully.*

INFORMAZIONI GENERALI	INDICE
GENERAL INFORMATION	INDEX

INFORMAZIONI GENERALI:	GENERAL INFORMATION:	PAGE
CONFORMITA'	CONFORMITY	2
GAMMA	RANGE	2
GARANZIA	WARRANTY	3
INDICE	INDEX	3
AVVERTENZE GENERALI	GENERAL WARNINGS	4
NOTE PER LO SMALTIMENTO	NOTES FOR DISPOSAL	5
REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA	BASIC SAFETY RULES	6
DESCRIZIONE APPARECCHIO	APPLIANCE DESCRIPTION	6
RICEVIMENTO PRODOTTO	RECEIVING THE PRODUCT	7
IDENTIFICAZIONE	IDENTIFICATION	7
ACCESSORI	ACCESSORIES	7
STRUTTURA	STRUCTURE	8
STOCCAGGIO DELL'APPARECCHIO IMBALLATO	STORAGE OF THE PACKAGED APPLIANCE	8
INGOMBRI E PESI	DIMENSIONS AND WEIGHT	9
DATI TECNICI PRINCIPALI	MAIN TECHNICAL DATA	9
INATTIVITA' PROLUNGATA	LONG INACTIVITY	10

INFORMAZIONI INSTALLAZIONE:	INSTALLATION INFORMATION:	
MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO	HANDLING AND TRANSPORT	10
UBICAZIONE	LOCATION SITE	11
BLOCCHI PER IL TRASPORTO	BLOCKS FOR TRANSPORT	12
QUOTA DI INSTALLAZIONE	HEIGHT OF INSTALLATION	12
ESEMPIO DI CALCOLO	CALCULATION EXAMPLE	13
ESEMPI DI INSTALLAZIONE	INSTALLATION EXAMPLES	14
AREA DI RISPETTO	CLEARANCE AREA	15
SOSPENSIONE	SUSPENSION	16
COLLEGAMENTO ELETTRICO	ELECTRICAL CONNECTION	17
SCHEMA ELETTRICO	WIRING DIAGRAM	18
COMMUTATORE DI VELOCITA'	SPEED SWITCH	19
REGOLAZIONE ALETTE	VANES ADJUSTMENT	19
REGOLAZIONE TERMOSTATO DI COMANDO	CONTROL THERMOSTAT ADJUSTMENT	20
MISURA ASSORBIMENTO ELETTRICO	ELECTRIC ABSORPTION MEASURE	20
CONTROLLI	CHECKS	21

INFORMAZIONI MANUTEZIONE:	MAINTENANCE INFORMATION:	
MANUTENZIONE	MAINTENANCE	21
PULIZIA ELETTROVENTILATORE	CLEANING THE ELECTRIC FAN	22
MANTELLO	CASING	22
CONNESSIONI ELETTRICHE	ELECTRIC CONNECTIONS	22
TENSIONE ELETTRICA	ELECTRICAL VOLTAGE	22
ASSORBIMENTO ELETTRICO	ELECTRICAL ABSORPTION	23
ASSISTENZA	SUPPORT	23



AVVERTENZE GENERALI

GENERAL WARNINGS

Questo libretto d'istruzione è parte integrante dell'apparecchio e di conseguenza deve essere sempre conservato con cura e dovrà sempre accompagnare l'apparecchio anche in caso di sua cessione ad altro proprietario od utente. In caso di danneggiamento o smarrimento del presente libretto richiederne un altro esemplare al Servizio Tecnico di Assistenza di zona o richiederlo al Costruttore.

Dopo aver tolto l'imballo assicurarsi dell'integrità e della completezza del contenuto. In caso di non rispondenza rivolgersi all'Agenzia che ha venduto l'apparecchio.

L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da impresa abilitata che a fine lavoro, rilasci al proprietario la dichiarazione di conformità di installazione realizzata a regola d'arte, cioè in ottemperanza alle Norme Vigenti ed alle indicazioni fornite dal Costruttore nel presente libretto di istruzione.

Questo apparecchio è stato realizzato per la movimentazione dell'aria di ambienti e dovrà essere destinato a questo uso compatibilmente con le sue caratteristiche prestazionali.

Questo apparecchio è progettato e costruito per operare esclusivamente in atmosfere non potenzialmente esplosive.

Questo apparecchio è progettato e costruito per movimentare aria pulita priva di agenti corrosivi e non deve essere utilizzato per trattare sostanze solide o particelle solide sospese nei fluidi; utilizzi differenti sono da ritenersi impropri.

Gli avviamenti in contro-rotazione non sono consentiti.

E' esclusa qualsiasi responsabilità contrattuale ed extracontrattuale del Costruttore per danni causati a persone, animali o cose, da errori di installazione, di regolazione e di manutenzione o da usi impropri.

Evitare che i locali rimangano chiusi per lungo tempo. Periodicamente aprire le finestre per assicurare un corretto ricambio d'aria.

Nel caso in cui si preveda di non utilizzare l'apparecchio per lunghi periodi effettuare almeno le seguenti operazioni:

- posizionare l'interruttore principale dell'apparecchio e quello generale dell'impianto su "spento"

Qualora si verificassero lunghi periodi in cui l'apparecchio non viene fatta funzionare è consigliato interpellare il Servizio Tecnico di Assistenza o comunque personale professionalmente qualificato per la rimessa in esercizio.

L'apparecchio deve essere equipaggiato esclusivamente con accessori originali. Il Costruttore non si rende responsabile di eventuali danni derivanti da usi impropri dell'apparecchio e dall'utilizzo di materiali ed accessori non originali.

I riferimenti a Leggi, Normative, Direttive e Regole Tecniche eventualmente citate nel presente libretto sono da intendersi a puro titolo informativo e da ritenersi valide alla data di stampa dello stesso. L'entrata in vigore di nuove disposizioni o di modifiche a quelle vigenti non costituirà motivo di obbligo del Costruttore nei confronti di terzi.

This instruction booklet is an integral part of the appliance and consequently must always be kept with care and must always accompany the appliance even if it is transferred to another owner or user. If this booklet is damaged or lost, request another copy from your local Technical Service Department or request it from the Manufacturer.

After unpacking, ensure the integrity and completeness of the contents. In case of non-responsiveness, contact the agency that sold the appliance.

The installation of the appliance must be carried out by a qualified contractor who, on completion of the work, will issue the owner with a declaration of conformity of installation carried out in a workmanlike manner, i.e., in compliance with the applicable National and Local Standards and the instructions provided by the Manufacturer in this instruction booklet.

This appliance was designed for the movement of air in environments and must be intended for this use consistent with its performance characteristics.

This appliance is designed and constructed to operate only in non-potentially explosive atmospheres.

This appliance is designed and constructed to move clean air free of corrosive agents and must not be used to treat solid substances or solid particles suspended in fluids; different uses are to be considered improper.

Counter-rotation starts are not allowed.

Any contractual and extra-contractual liability of the Manufacturer for damage caused to persons, animals or property, from installation, adjustment and maintenance errors or improper use is excluded.

Do not leave the rooms closed for a long time. Periodically open the windows to ensure proper ventilation.

If you plan not to use the appliance for long periods, carry out at least the following operations:

- *set the main switch of the appliance and the general switch of the system to "off"*

When the appliance has not been operated for a long time, it is recommended that the Technical Service Department or otherwise professionally qualified personnel be called in to restart it.

The appliance must be equipped only with original accessories. The Manufacturer is not responsible for any damage resulting from improper use of the appliance and the use of non-original materials and accessories.

References to Laws, Regulations, Directives and Technical Rules that may be cited in this booklet are intended for information purposes only and are valid as of the date of printing of this booklet. The entry into force of new regulations or amendments to existing regulations shall not constitute grounds for the Manufacturer's obligation to third parties.

Gli interventi di riparazione o manutenzione devono essere eseguiti dal Servizio Tecnico di Assistenza o da personale qualificato secondo quanto previsto dal presente libretto. Non modificare o manomettere l'apparecchio in quanto si possono creare situazioni di pericolo ed il costruttore non sarà responsabile di eventuali danni provocati.

Gli impianti che devono essere eseguiti (tubazioni, alimentazione elettrica, ecc.) devono essere adeguatamente fissati e non devono costituire ostacoli con rischio di inciampare.

Il Costruttore è responsabile della conformità del proprio prodotto alle Leggi, Direttive o Norme di costruzioni vigenti al momento della commercializzazione. La conoscenza e l'osservanza delle disposizioni legislative e delle Norme inerenti la progettazione degli impianti, l'installazione, l'esercizio e la manutenzione sono ad esclusivo carico, per le rispettive competenze del Progettista, dell'Installatore e dell'Utente.

Il Costruttore non si rende responsabile per l'inosservanza delle istruzioni contenute nel seguente libretto, per le conseguenze di qualsiasi manovra effettuata non specificatamente prevista, o per eventuali traduzioni dalle quali possano derivare errate interpretazioni.

In caso di scarsa illuminazione munirsi di fonte luminosa per effettuare tutte le operazioni di installazione e manutenzione.

In fase di movimentazione, installazione e manutenzione è obbligatorio rispettare i principi generali in materia di salute e sicurezza utilizzando i dispositivi di protezione individuale (DPI), rispondenti alle disposizioni legislative e regolamenti in materia.

Per evitare il bloccaggio del motore durante l'eventuale lungo periodo di inattività, è obbligatorio attivare il ventilatore almeno una volta al mese.

Repair or maintenance work must be carried out by the Technical Service Department or qualified personnel in accordance with this booklet. Do not modify or tamper with the appliance as this may create dangerous situations and the manufacturer will not be responsible for any damage caused.

Installations that are to be carried out (piping, power supply, etc.) must be properly secured and must not constitute obstacles with risk of tripping.

The Manufacturer is responsible for the compliance of its product with the Laws, Directives or Construction Standards in force at the time of marketing. Knowledge of and compliance with the laws and regulations pertaining to system design, installation, operation, and maintenance are the sole responsibility of the Designer, Installer, and User for their respective areas of responsibility.

The Manufacturer is not responsible for failure to observe the instructions contained in the following booklet, for the consequences of any maneuver performed not specifically provided for, or for any translations from which misinterpretations may result.

In case of poor lighting, equip yourself with a light source to carry out all installation and maintenance operations.

During handling, installation and maintenance, it is mandatory to comply with general health and safety principles by using personal protective equipment (PPE), complying with relevant laws and regulations.

To avoid blocking the motor during any long period of inactivity, it is mandatory to activate the fan at least once a month.



NOTE PER LO SMALTIMENTO

NOTES FOR DISPOSAL

Lo smaltimento dell'apparecchio deve essere fatto da impresa abilitata ed in ottemperanza alle Locali e Vigenti Leggi in materia.

Prima di conferire il rifiuto nei Centri di Raccolta Autorizzati, vanno smontati e separati i vari materiali che lo compongono che sinteticamente sono:

- materiali ferrosi;
- alluminio;
- cavi elettrici;
- guarnizioni;
- materiali isolanti;
- materiali plastici.

Disposal of the appliance must be done by an authorized company and in compliance with the Local and Current Laws.

Before giving the waste to the Authorized Collection Centers, the various materials that compose it must be dismantled and separated:

- ferrous materials;
- aluminum;
- electric cables;
- gaskets;
- insulating materials;
- plastic materials.



REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA

BASIC SAFETY RULES

Ricordiamo che l'utilizzo di prodotti che impiegano energia elettrica, comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali quali:

E' vietato l'uso dell'apparecchio ai bambini ed alle persone inabili non assistite.

E' vietato toccare l'apparecchio a piedi nudi e con parti del corpo bagnate o umide.

E' vietata qualsiasi operazione di pulizia e manutenzione, prima di aver scollegato l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica posizionando l'interruttore principale dell'impianto su "spento", ed aver intercettato il combustibile.

E' vietato modificare i sistemi di sicurezza o di regolazione senza l'autorizzazione e le indicazioni del costruttore dell'apparecchio.

E' vietato tirare, staccare, torcere i cavi elettrici fuoriuscenti dall'apparecchio, anche se questo è scollegato dalla rete di alimentazione elettrica.

E' vietato aprire gli sportelli di accesso alle parti interne dell'apparecchio, senza aver prima posizionato l'interruttore principale di impianto su "spento".

E' vietato disperdere, abbandonare o lasciare alla portata di bambini il materiale dell'imballo (cartone, graffe, sacchetti di plastica, ecc.) in quanto può essere potenziale fonte di pericolo.

E' vietato installare l'apparecchio in prossimità di materiale infiammabile, o in ambienti con presenza di atmosfere aggressive.

E' vietato appoggiare oggetti sull'apparecchio, od infilarli attraverso la grigliatura dell'involucro.

E' vietato utilizzare adattatori, prese multiple, e prolunghe per l'allacciamento elettrico dell'apparecchio.

E' vietata l'installazione dell'apparecchio oltre i limiti di impiego e funzionamento riportati nel manuale istruzioni.

E' vietato installare l'apparecchio all'esterno ed esposto direttamente alle intemperie.

We would like to remind you that the use of products that employ electricity, gas, etc., involves observing certain basic rules such as:

The use of the appliance is prohibited for children and unassisted disabled people.

It is forbidden to touch the appliance with bare feet and with wet or damp parts of the body.

Any cleaning and maintenance operation is prohibited before disconnecting the appliance from the electrical power supply by putting the main switch of the system on "off", and shutting-off the fuel.

It is forbidden to modify the safety or adjustment systems without the authorization and indications of the appliance manufacturer.

It is forbidden to pull, disconnect or twist the electrical cables coming out of the appliance, even if it is disconnected from the electrical power supply.

It is forbidden to open the access doors to the internal parts of the appliance without first setting the main system switch to "off".

It is forbidden to throw away, abandon or leave the packaging material (cardboard, fasteners, plastic bags etc.) within the reach of children, as they can be a source of danger.

It is forbidden to install the appliance near flammable material, or in environments with the presence of aggressive atmospheres.

It is forbidden to place objects on the appliance or insert them through its case grill.

It is forbidden to use adapters, multiple sockets, and extension cables for the appliance s electrical connection.

It is forbidden to install the appliance beyond the limits of use and operation indicated in the instruction manual.

It is forbidden to install the appliance outside and directly exposed to the bad weather.

INFORMAZIONI GENERALI

DESCRIZIONE APPARECCHIO

GENERAL INFORMATION

APPLIANCE DESCRIPTION

Il destratificatore d'aria è un apparecchio capace di realizzare la costante miscelazione dell'aria contenuta in un ambiente di ampie dimensioni, allo scopo di uniformare la temperatura e l'umidità.

The air destratifier is a appliance capable of realising constant mixing of the air contained in a large room in order to equalise temperature and humidity.

Come è noto negli ambienti riscaldati, la temperatura in prossimità del soffitto è sempre più elevata di quella richiesta nelle zone di permanenza delle persone.

As is well known in heated rooms, the temperature near the ceiling is always higher than that required in the areas where people stay.

La necessità di realizzare un miscelatore d'aria nasce dall'esigenza di eliminare il fenomeno della stratificazione di calore ed umidità in ambienti di grande volumetria.

Un termostato di comando assicura il funzionamento automatico ed indipendente di ogni singolo apparecchio.

I destratificatori d'aria consentono inoltre ulteriori benefici:

- utilizzando anche eventuale calore prodotto da impianti tecnologici quali forni, essiccatoi ecc. riducono il fabbisogno termico.
- diffondono uniformemente il calore in tutto l'ambiente senza creare correnti moleste.
- nel periodo estivo permettono di accelerare il ricambio d'aria riducendo la concentrazione di fumi ed odori.

Ventilatore:

E' costituito da un elettroventilatore elicoidale in versione premente e con supporto a griglia.

Involucro:

E' costituito da manufatto in lamiera verniciata zincata ed è dotato di alette direzionabili di tipo radiale.

Termostato di comando:

Posizionato sull'apparecchio, ha la funzione di attivarlo quando ci sono le condizioni ambientali.

The need for an air mixer arises from the need to eliminate the phenomenon of heat and humidity stratification in large rooms.

A control thermostat ensures automatic and independent operation of each appliance.

Air destratifiers also provide further benefits:

- *also using any heat produced by technological facilities such as ovens, dryers, etc., they reduce the heat demand.*
- *they spread heat uniformly throughout the room without creating disturbing draughts.*
- *in the summer, they accelerate the exchange of air, reducing the concentration of fumes and odours.*

Fan:

This consists of a axial electric fan in a blowing version and with a grille support.

Casing:

It consists of galvanized painted sheet metal artifact and is equipped with radial-type directional vanes.

Control thermostat:

Placed on the appliance, its function is to activate it when the ambient conditions are right.

INFORMAZIONI GENERALI	RICEVIMENTO PRODOTTO
GENERAL INFORMATION	RECEIVING THE PRODUCT

L'apparecchio viene fornito corredato di:

- Manuale istruzioni

The appliance is supplied with:

- *Instruction manual;*

INFORMAZIONI GENERALI	IDENTIFICAZIONE
GENERAL INFORMATION	IDENTIFICATION

Gli apparecchi sono identificabili attraverso la Targa Dati che riporta i principali dati tecnico-prestazionali, ed è applicata sull'apparecchio. In caso di suo danneggiamento o smarrimento, richiederne un duplicato al Servizio Tecnico di Assistenza.

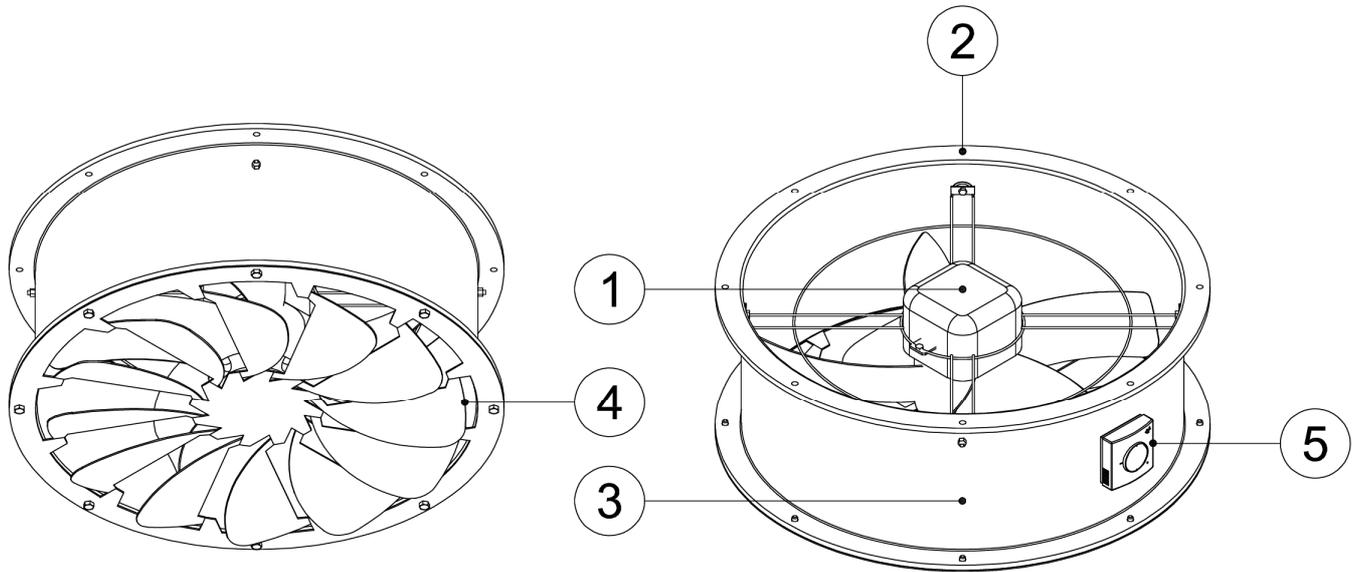
Appliances can be identified by the Data Plate, which shows the main technical-performance data, and is put on the appliance. If it is damaged or lost, request a duplicate from the Technical Service Department.

INFORMAZIONI INSTALLAZIONE	ACCESSORI
INSTALLATION INFORMATION	ACCESSORIES

Eventuali accessori devono essere originali. Per la loro installazione riferirsi unicamente alle istruzioni messe a corredo degli stessi.

Any accessories must be original. For their installation, refer only to the instructions supplied with them.

INFORMAZIONI GENERALI	STRUTTURA
GENERAL INFORMATION	STRUCTURE

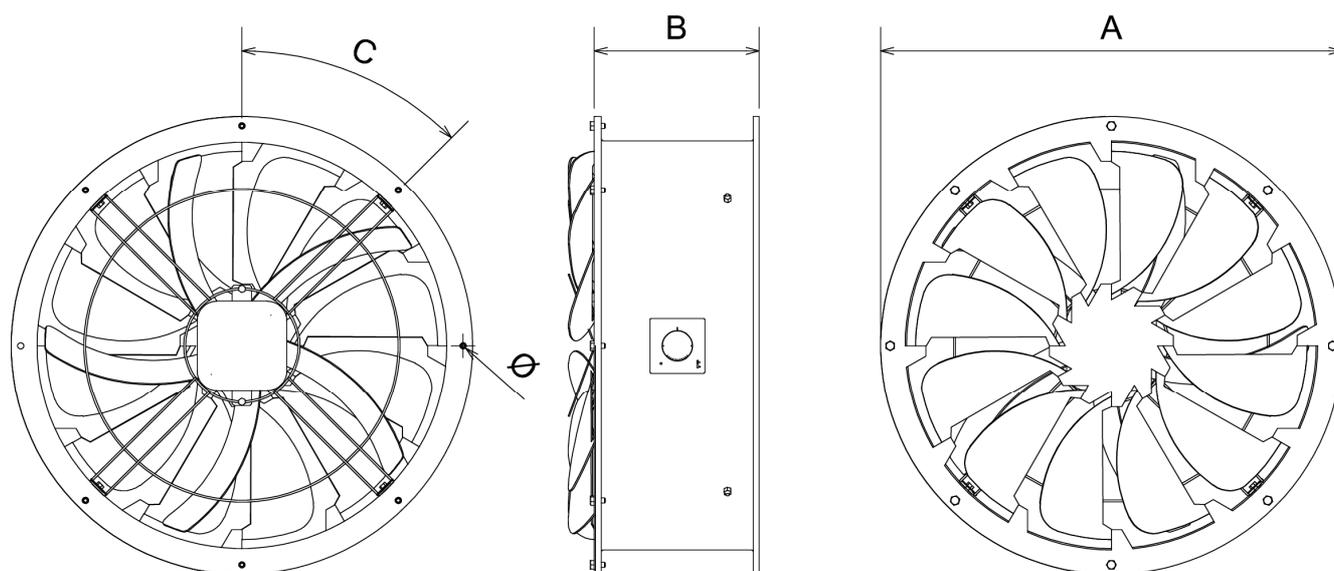


- | | |
|---|---|
| <p>1 Ventilatore elicoidale.</p> <p>2 Fori per la sospensione.</p> <p>3 Involucro metallico.</p> <p>4 Diffusore con alette singolarmente orientabili.</p> <p>5 Termostato di comando 10÷30°C.</p> | <p><i>Axial fan.</i></p> <p><i>Holes for suspension.</i></p> <p><i>Metal casing.</i></p> <p><i>Diffuser with individually adjustable vanes.</i></p> <p><i>Control thermostat 10÷30°C.</i></p> |
|---|---|

INFORMAZIONI GENERALI	STOCCAGGIO DELL'APPARECCHIO IMBALLATO
GENERAL INFORMATION	STORAGE OF THE PACKAGED APPLIANCE

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Temperature massime di stoccaggio -25/+65°C. • Umidità relativa minore del 60%, non condensante. • Imballaggio destinato esclusivamente per uso indoor. Deve essere adeguatamente protetto contro gli agenti atmosferici (raggi ultravioletti, pioggia, neve, ecc.), e mantenuto in un luogo opportunamente ventilato e riscaldato in modo che non si formi condensa o eccessiva umidità. • L'imballaggio non è sovrapponibile. | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Maximum storage temperature -25 / + 65 ° C.</i> • <i>Relative humidity less than 60%, non-condensing.</i> • <i>Packaging intended for indoor use only. It must be adequately protected against atmospheric agents (ultraviolet rays, rain, snow, etc.), and kept in a suitably ventilated and heated place so that condensation or excessive humidity does not form.</i> • <i>The packaging is not stackable.</i> |
|--|---|

INFORMAZIONI GENERALI	INGOMBRI E PESI
GENERAL INFORMATION	DIMENSIONS AND WEIGHT



RIFERIMENTO	UNITA'	DST 55	DST 105
REFERENCE	UNIT		
A	mm	570	705
B	mm	250	250
C	-	45°	45°
Ø	mm	9,5	10,5
Peso (WEIGHT)	kg	~ 17	~ 23

INFORMAZIONI GENERALI	DATI TECNICI PRINCIPALI
GENERAL INFORMATION	MAIN TECHNICAL DATA

			DST 55	DST 105
PORTATA ARIA	AIR FLOW RATE	m³/h	5400	10200
ALTEZZA DI INSTALLAZIONE	INSTALLATION HEIGHT	-	-	-
Minima	Minimum	m	4	6
Massima	Maximum	m	11	15
PRESSIONE SONORA ¹	SOUND PRESSURE ¹	dB(A)	58	62
ALIMENTAZIONE ELETTRICA	ELECTRIC POWER SUPPLY	Monofase Single phase	230V~50Hz 1 ±5%	
ELETTROVENTILATORE	ELECTRIC FAN	-	-	-
Potenza	Power	W	295	660
Corrente	Current	A	1,35	2,9
Velocità di rotazione	Rotation speed	rpm	1380	1300
Grado di protezione	Degree of protection	IP	44	44
Classe di isolamento	Insulation class	-	F	F
Diametro nominale	Nominal diameter	mm	500	630
Condensatore	Capacitor	µF	10/450V	16/450V

1) Riferito ad installazione tipica e misurato ad una distanza di 5 m.
 Referred to typical installation and measured at a distance of 5 m.

INFORMAZIONI GENERALI	INATTIVITA' PROLUNGATA
GENERAL INFORMATION	LONG INACTIVITY

L'accumulo di umidità all'interno dell'avvolgimento del motore elettrico può provocare una riduzione della resistenza di isolamento del motore.

L'immagazzinamento dell'apparecchio per un periodo prolungato prima della messa in servizio, comporta l'esposizione dei ventilatori a influenze ambientali che non possono essere valutate in anticipo. Tale periodo di inattività aumenta il rischio di danni prima della messa in servizio dell'impianto; per ridurre l'insorgenza di tali danni si consiglia di:

- Ruotare periodicamente (una volta ogni 3 mesi) la girante a salvaguardia dei cuscinetti prima dell'avvio del ventilatore.
- Avviare periodicamente i ventilatori (una volta al mese) almeno per 3 ore consecutive.

The accumulation of moisture inside the winding of the electric motor can cause a reduction in the insulation resistance of the motor.

Storing the appliance for a long time, before commissioning involves the exposure of the fans to environmental influences that cannot be assessed in advance. This period of inactivity increases the risk of damage before commissioning the system; to reduce the occurrence of such damage it is recommended to:

- *Rotate the impeller periodically (once every 3 months) for preservation of the bearings before starting the fan.*
- *Periodically start the fans (once a month) for at least 3 continuous hours.*

INFORMAZIONI INSTALLAZIONE	MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO
INSTALLATION INFORMATION	HANDLING AND TRANSPORT

La movimentazione deve essere effettuata da personale adeguatamente equipaggiato e con attrezzature idonee al peso dell'apparecchio.



- Il trasporto e la movimentazione vanno effettuate con la massima cura, evitando danni all'apparecchio e pericolo per le persone che operano intorno all'apparecchio stesso.
- Durante le operazioni di trasporto e movimentazione è proibito sostare in prossimità dell'apparecchio.
- Si consiglia l'uso di dispositivi di protezione individuale (DPI).
-
- Al fine di evitare l'infiltrazione di acqua piovana all'interno dell'apparecchio, la protezione in plastica va tolta solo all'atto del completamento dell'installazione (canalizzazioni, ecc.).
- Nel caso in cui l'apparecchio debba essere movimentato a mano, assicurarsi di avere a disposizione sufficiente forza umana in proporzione al peso indicato nel paragrafo "INGOMBRI E PESI" ed in base al percorso da effettuare.
- Nel caso in cui sia necessaria la sovrapposizione di più apparecchi è obbligatorio rispettare l'indice di sovrapposibilità riportato sull'imballo stesso e fare molta attenzione ad allineare i colli in maniera da non creare pile instabili.

Handling must be carried out by adequately equipped personnel and with equipment suitable for the weight of the appliance.



- *Transport and handling must be carried out with the utmost care, avoiding damage to the appliance and danger to people operating around the appliance itself.*
- *During transport and handling operations, it is forbidden to stand near the appliance.*
- *The use of personal protective equipment (PPE) is recommended.*
- *In order to prevent the infiltration of rainwater inside the appliance, the plastic protection should be removed only when the installation is completed (ducting, etc.).*
- *If the appliance needs to be moved by hand, make sure that there is enough workforce available in proportion with the weight indicated in the section "Dimensions and Weight" and depending on the distance to be carried.*
- *In the event that several pieces of appliances need to be stacked, it is mandatory to respect the stacking indicator shown on the package itself and take great care to align the packages so as not to create unstable stacks.*

- La movimentazione del ventilatore non deve avvenire mai tramite la girante. Anche piccole deformazioni della girante possono provocare l'incremento delle vibrazioni con danni potenzialmente fatali al ventilatore.
- *Fan handling should never be through the impeller. Even small deformations of the impeller can result in increased vibration with potentially fatal damage to the fan..*

INFORMAZIONI INSTALLAZIONE	UBICAZIONE
INSTALLATION INFORMATION	LOCATION SITE

Il luogo di installazione deve essere stabilito dal progettista dell'impianto o da persona competente in materia e deve tenere conto delle esigenze tecniche e Norme e Legislazioni Vigenti; generalmente è previsto l'ottenimento di specifiche autorizzazioni. (es.: regolamenti urbanistici, architettonici, antincendio, sull'inquinamento ambientale, sull'emissione sonora, ecc.)
E' quindi consigliabile, prima di effettuare l'installazione dell'apparecchio, richiedere e ottenere le necessarie autorizzazioni.

Cenni sul funzionamento, dimensionamento ed ubicazione:

Per risolvere i problemi della stratificazione, è necessario realizzare una costante miscelazione dell'aria calda, che tendenzialmente si trova nella parte superiore dell'ambiente, con quella meno calda che si trova a livello delle persone, con lo scopo di uniformare al meglio le temperature, l'umidità e le pressioni, e quindi ridurre al minimo le dispersioni di calore.

Il principio di funzionamento del destratificatore d'aria è quello di aspirare dalla parte superiore l'aria "più calda", la quale viene espulsa dalla parte inferiore a bassa velocità e con direzione regolabile.

Questo tipo di funzionamento genera la continua miscelazione degli strati d'aria che scambiano tra loro i valori di temperatura, umidità e pressione mettendoli in equilibrio, annullando praticamente tutti i moti connettivi ascensionali.

Inoltre, l'aumento del ricircolo dei volumi d'aria del locale, contribuisce a favorire la miscelazione dell'aria stessa.



Per una corretta installazione tenere presente che i destratificatori d'aria devono:

- essere fissati ad un'ideale struttura per mezzo di idonei elementi di fissaggio;
- rispettare le distanze al fine di permettere un corretto flusso d'aria e consentire le normali operazioni di pulizia e manutenzione;
- essere vicino ad una presa di energia elettrica;
- permettere la facile esecuzione di tutte le operazioni di manutenzione e controllo.

*The place of installation must be determined by the designer of the system or a person competent in the field and must take into account the technical requirements and applicable standards and legislation; specific authorisations are generally required. (e.g.: urban planning, architectural, fire prevention, environmental pollution, noise emission regulations, etc.).
It is therefore advisable to request and obtain the necessary authorisations before installing the appliance.*

Notes on operation, sizing and location:

In order to solve the problems of stratification, it is necessary to realise a constant mixing of the warm air, which tends to be in the upper part of the room, with the less warm air that is at people level, with the aim of equalising temperatures, humidity and pressures in the best possible way, and thus minimising heat dispersion.

The operating principle of the air destratifier is to suck in the 'warmer' air from the upper part, which is expelled from the lower part at low speed and with adjustable direction.

This type of operation generates the continuous mixing of the air layers that exchange temperature, humidity and pressure values between them, bringing them into equilibrium, practically eliminating all upward connective motion.

In addition, the increased recirculation of room air volumes contributes to the mixing of the air itself.



For correct installation, air destratifiers must:

- *be fixed to a suitable structure by means of suitable fasteners;*
- *respect distances in order to allow proper air flow and normal cleaning and maintenance operations;*
- *be close to an electrical power socket;*
- *allow all maintenance and control operations to be easily carried out.*

E' vietata l'installazione:

- in luoghi con presenza di atmosfere aggressive;
- in luoghi angusti in cui il livello sonoro dell'apparecchio possa venire esaltato da riverberi o risonanze;
- all'aperto senza alcuna protezione contro le intemperie;
- **ad un'altezza da terra troppo bassa tale per cui, anche accidentalmente, l'apparecchio possa essere raggiunto con le mani.**

Installation is forbidden:

- *in places with aggressive atmospheres;*
- *in cramped places where the sound level of the appliance may be exaggerated by reverberations or resonances;*
- *outdoors without any protection against the bad weather;*
- ***at a height too low from the ground so that, even accidentally, the appliance can be reached by hand.***

INFORMAZIONI INSTALLAZIONE	BLOCCHI PER IL TRASPORTO
INSTALLATION INFORMATION	BLOCKS FOR TRANSPORT

Per evitare danni durante il trasporto è possibile che vengano installati dei blocchi meccanici (colorati di rosso) che vincolano il movimento di alcuni componenti interni. L'identificazione e le istruzioni per l'eventuale rimozione sono riportate su un'etichetta autoadesiva posizionata sull'apparecchio.

To avoid damage during transport, mechanical blocks (colored red) may be installed that constrain the movement of some internal components. The identification and instructions for possible removal are shown on a sticker label put on the appliance.

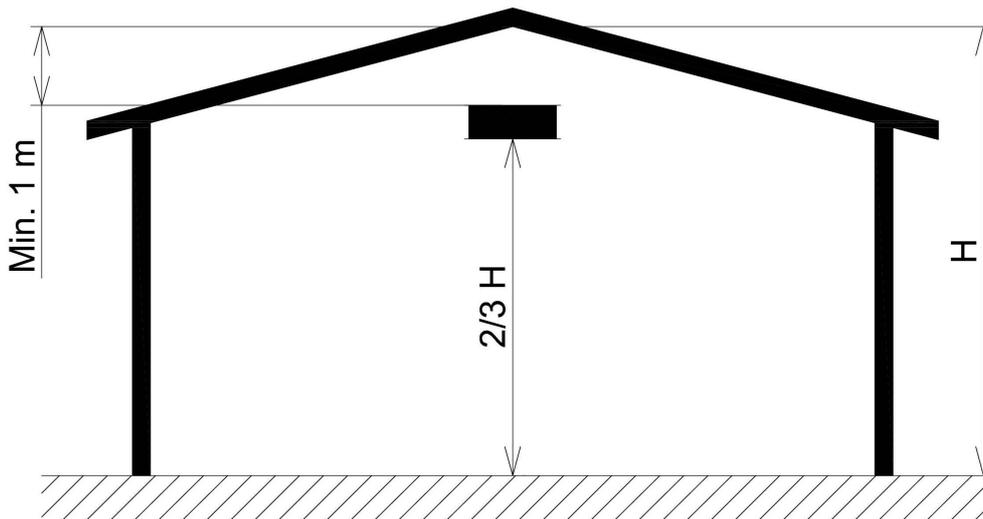


È obbligatorio rimuovere gli eventuali blocchi prima di effettuare il primo avviamento



It is mandatory to remove any blocks before carrying out the first start-up

INFORMAZIONI INSTALLAZIONE	QUOTA DI INSTALLAZIONE
INSTALLATION INFORMATION	HEIGHT OF INSTALLATION



Il destratificatore d'aria va installato ad una quota dal suolo pari a circa i 2/3 dell'altezza totale dell'ambiente, compatibilmente con i dati riportati nel capitolo "PRINCIPALI DATI TECNICI"

The air destratifier must be installed at a height from the ground equal to about 2/3 of the total height of the room, consistent with the data given in the chapter "MAIN TECHNICAL DATA".

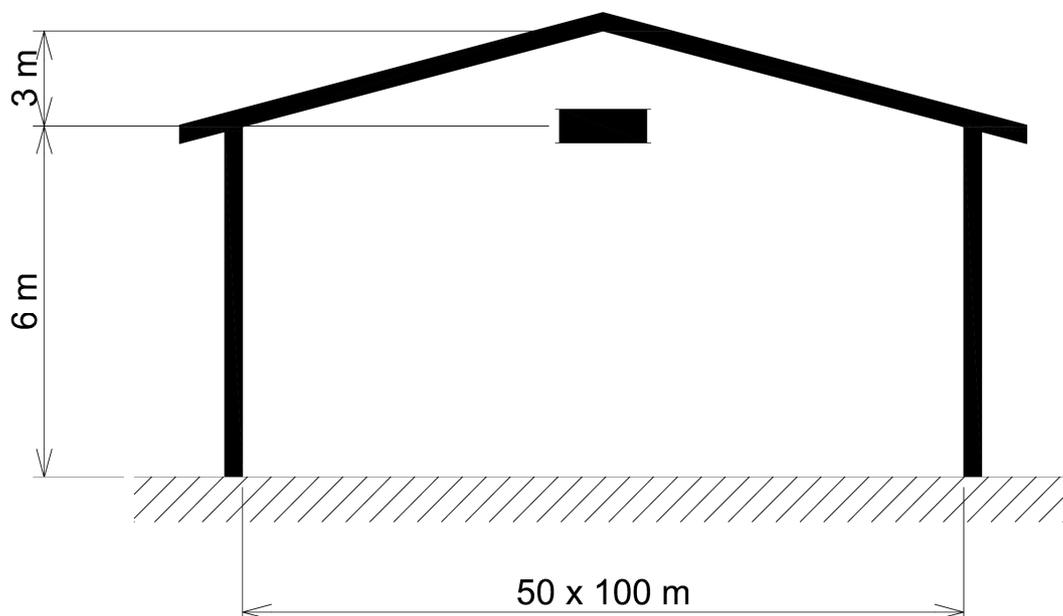
INFORMAZIONI INSTALLAZIONE	ESEMPIO DI CALCOLO
INSTALLATION INFORMATION	CALCULATION EXAMPLE

Il dimensionamento va fatto come segue:

- Determinazione della quota di installazione (**H**).
- Calcolo del volume sovrastante il destratificatore (**VS**).
- Determinazione del volume da ricircolare (**VR**) moltiplicando **VS** per 6 (sei).
- Determinazione del numero di apparecchi (**N**) da installare dividendo il volume da ricircolare (**VR**) per la singola portata di ogni apparecchio (arrotondando in eccesso). La scelta del modello va fatta tenendo conto dell'altezza di installazione prevista dalla geometria del locale e dal livello sonoro tollerato.

Dimensioning should be done as follows:

- *Determination of the installation height (**H**).*
- *Calculation of the volume above the destratifier (**VS**).*
- *Determination of the volume to be recirculated (**VR**) by multiplying **VS** by 6 (six).*
- *Determination of the number of appliances (**N**) to be installed by dividing the volume to be recirculated (**VR**) by the individual flow rate of each appliance (rounding up). The choice of model must be made taking into account the installation height provided by the room geometry and the tolerated sound level.*



Esempio di calcolo:

H = Altezza di installazione:
 $(9 \times 2) : 3 = 6 \text{ m}$

VS = Volume zona sovrastante:
 $(50 \times 100 \times 3) : 2 = 7500 \text{ m}^3$

VR = Volume da ricircolare:
 $(7500 \times 6) = 45000 \text{ m}^3/\text{h}$

N = Numero di destratificatori:
 $(45000 : 10.22) = \underline{\underline{5 \text{ X DST 105}}}$

Calculation example:

H = Installation height:
 $(9 \times 2) : 3 = 6 \text{ m}$

VS = Volume of above area:
 $(50 \times 100 \times 3) : 2 = 7500 \text{ m}^3$

VR = Volume to be recirculated:
 $(7500 \times 6) = 45000 \text{ m}^3/\text{h}$

N = Number of destratifiers:
 $(45000 : 9000) = \underline{\underline{5 \text{ x DST 105}}}$

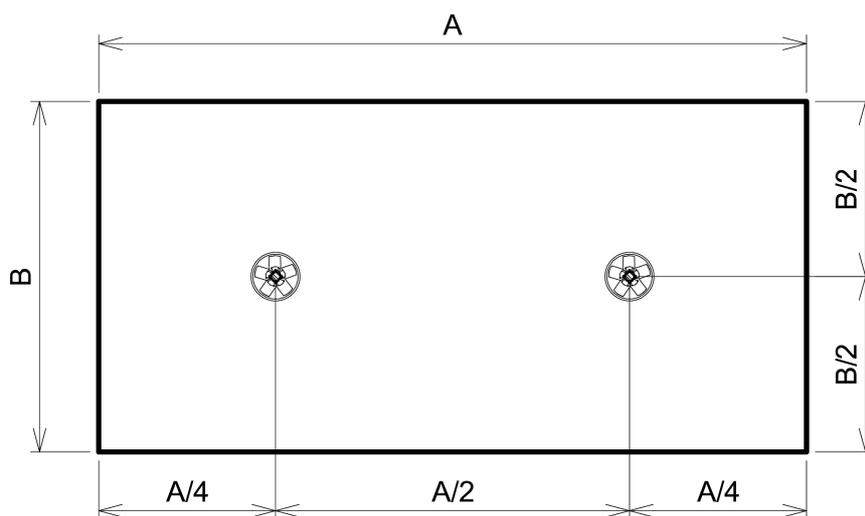
INFORMAZIONI INSTALLAZIONE	ESEMPI DI INSTALLAZIONE
INSTALLATION INFORMATION	INSTALLATION EXAMPLES

L'ubicazione del numero degli apparecchi risultanti dal calcolo, va fatta tenendo conto della geometria dell'ambiente in cui va installato il destratificatore d'aria, facendo molta attenzione che non vi siano ostacoli davanti al diffusore che possano disturbare il normale flusso.

The positioning of the number of appliances resulting from the calculation must be done taking into account the geometry of the room in which the air destratifier is to be installed, taking care that there are no obstacles in front of the diffuser which could disturb the normal flow.

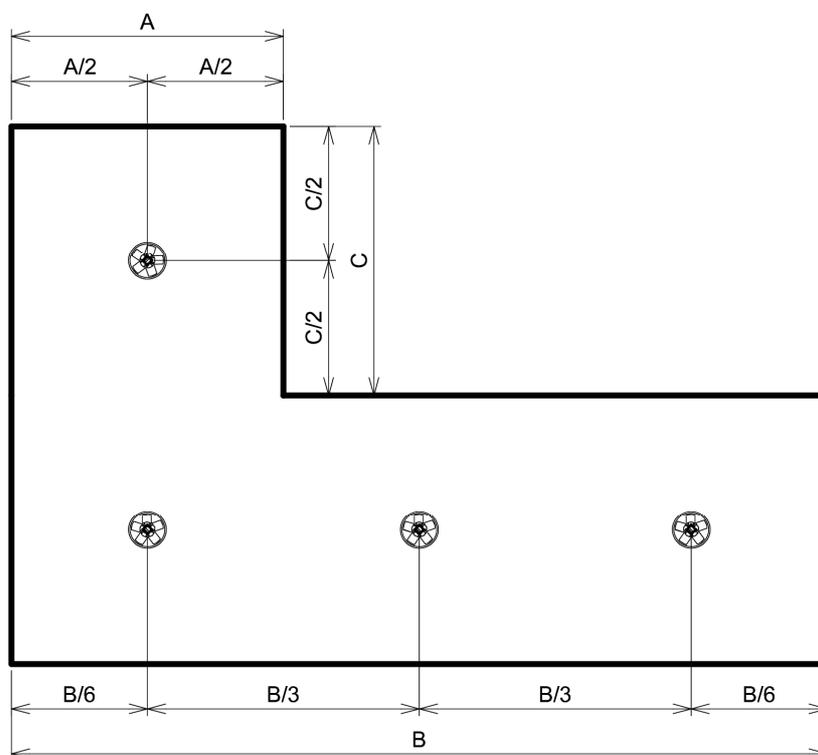
Esempio installazione in piccoli ambienti:

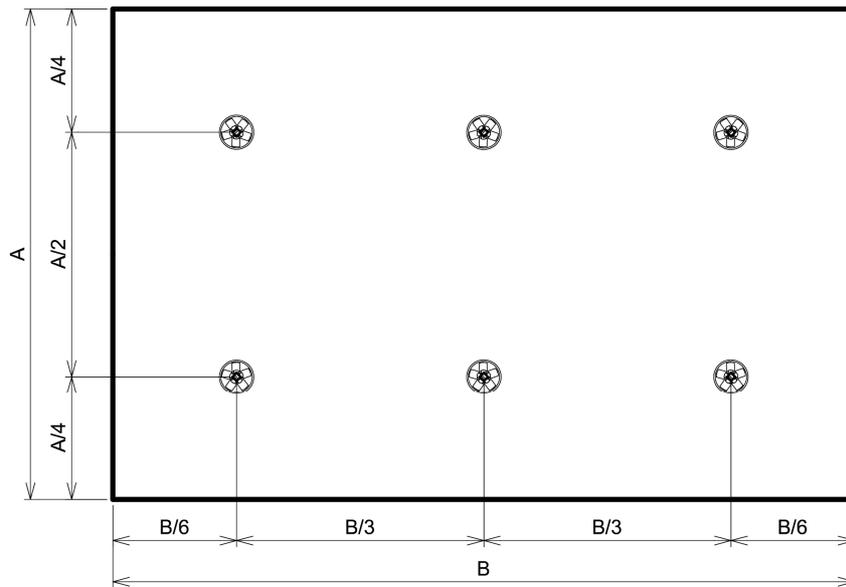
Installation example in small spaces:



Esempio installazione in ambienti asimmetrici:

Installation example in asymmetric spaces:





INFORMAZIONI INSTALLAZIONE	AREA DI RISPETTO
INSTALLATION INFORMATION	CLEARANCE AREA

L'apparecchio deve essere facilmente raggiungibile in sicurezza senza necessità di particolari attrezzature. Attorno all'apparecchio inoltre è necessario rispettare delle distanze minime per consentire le normali operazioni di controllo e/o manutenzione e per non creare ostacoli al flusso dell'aria.

The appliance must be easily accessible in safety without the need for special equipment. It is also necessary to observe minimum distances around the appliance to allow normal control and / or maintenance operations and to avoid creating obstacles to the flow of air.



L'apparecchio è caratterizzato da parti mobili in movimento che possono diventare molto pericolose se a contatto con il corpo. Per questo motivo l'apparecchio deve essere installato ad un'altezza minima dal pavimento che impedisca di essere raggiunto con le mani. Per lo stesso motivo, in caso di manutenzione, deve essere previsto un sicuro sistema (ad esempio una presa – spina) che permetta di scollegarlo in modo sicuro dalla rete elettrica di alimentazione.



The appliance is characterized by moving parts that can become very dangerous if put in contact with the body. For this reason, the appliance must be installed at a minimum height from the floor that prevents it from being reached by hand. For the same reason, in the event of maintenance, a safe system must be provided (for example a socket - plug) that allows it to be safely disconnected from the electric power source.

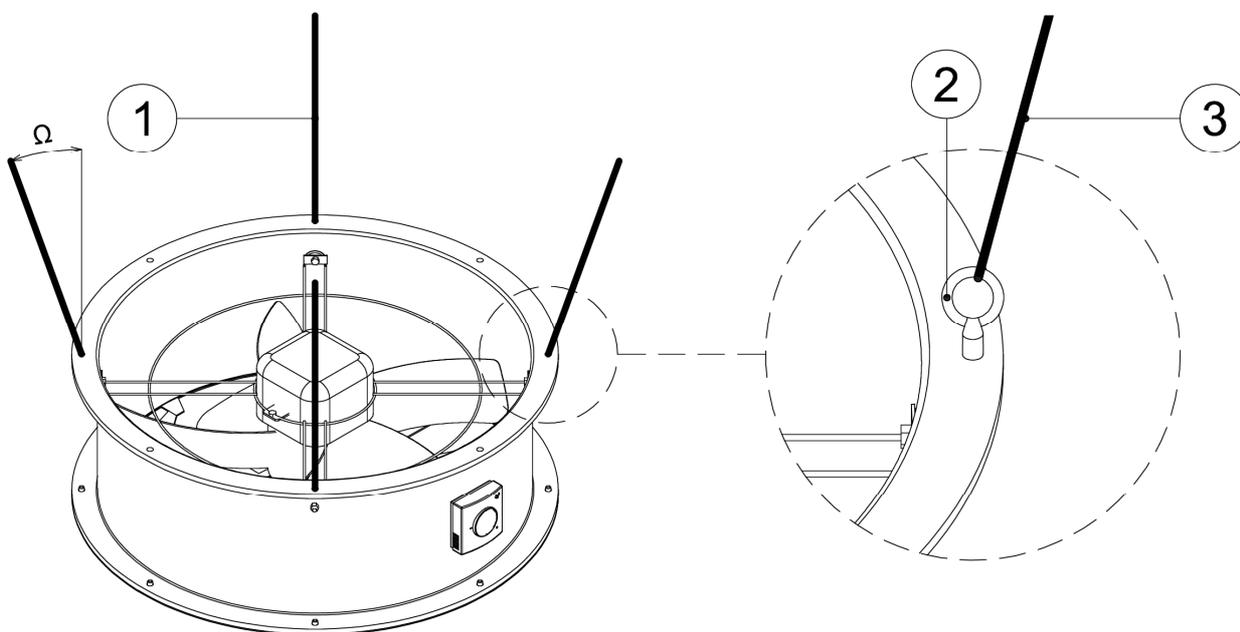
Il destratificatore d'aria è predisposto per la sospensione mediante dedicate forature. L'installatore deve verificare:

- il corretto dimensionamento dei sistemi di ancoraggio (es. tasselli ad espansione, moschettoni, ecc.) con il peso indicato nel capitolo DATI TECNICI.
- Il corretto dimensionamento dei tiranti (catenelle o funi metalliche) con il peso indicato nel DATI TECNICI.
- Per evitare fastidiose oscillazioni del destratificatore d'aria durante il normale funzionamento è opportuno **posizionare i tiranti in modo che formino un angolo con l'apparecchio superiore a 90°.**

The air destratifier is designed for suspension by means of dedicated holes.

The installer must check:

- the correct sizing of the anchoring systems (e.g. expansion anchors, snap hooks, etc.) with the weight indicated in the TECHNICAL DATA chapter.
- The correct dimensioning of the ropes (chains or wire ropes) with the weight indicated in the TECHNICAL DATA chapter.
- In order to avoid annoying oscillations of the destratifier during normal operation, it is advisable to **position the ropes so that they form an angle with the appliance greater than 90°.**



- | | |
|----------------|-------------------------------------|
| 1 ¹ | Fune |
| 2 ¹ | Golfare |
| 3 ¹ | Fune fissata con redance e morsetto |

- | |
|---------------------------------|
| Rope |
| Eyebolt |
| Rope fixed with reins and clamp |

(1) Non compreso nella fornitura

Not included in supply



$\Omega > 90^\circ$

INFORMAZIONI INSTALLAZIONE	COLLEGAMENTO ELETTRICO
INSTALLATION INFORMATION	ELECTRICAL CONNECTION

Il destratificatore d'aria viene **predisposto per funzionamento con alimentazione elettrica monofase 230V~50 Hz.**

L'installatore è tenuto ad effettuare le seguenti operazioni:

- Portare la linea elettrica in prossimità dell'apparecchio.
- Togliere il coperchio del box dei collegamenti elettrici del ventilatore.
- Entrare con l'alimentazione elettrica dal pressacavo libero.
- Effettuare i collegamenti come indicato negli schemi elettrici a seguire.



- I collegamenti elettrici devono essere eseguiti unicamente da personale abilitato e competente. In caso di dubbi evitare di intervenire sull'apparecchio e consultare il Costruttore.
- Installare a monte dell'apparecchio un interruttore magnetotermico differenziale adeguatamente dimensionato in base alle normative vigenti in materia.
- Collegare sempre la messa a terra dell'apparecchio, avendo cura di lasciare il cavo di terra leggermente più lungo dei cavi di linea, in maniera che, in caso di accidentale strappo, questo sia l'ultimo a staccarsi.
- Far verificare da personale abilitato che la sezione dei cavi e l'impianto elettrico siano adeguati alla potenza massima assorbita dell'apparecchio indicata nei dati di targa.
- Rispettare le polarità nel collegamento dell'alimentazione elettrica. In ogni caso bisogna assicurarsi che il senso di rotazione dei ventilatori sia corretto.
- E' obbligatorio che l'apparecchio sia collegato ad un efficace impianto di terra. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'apparecchio.
- I cavi elettrici dovranno essere posizionati in modo da non entrare in contatto con superfici calde e/o fredde, o con spigoli taglienti.
- Conformemente alle Norme elettriche di installazione prevedere un dispositivo che assicuri la disconnessione dalla rete con distanza di apertura dei contatti che garantisca la disconnessione completa nelle condizioni di sovratensione III (Norma EN 60335-1).
- E' vietato usare i tubi dell'acqua o del gas per la messa a terra dell'apparecchio.

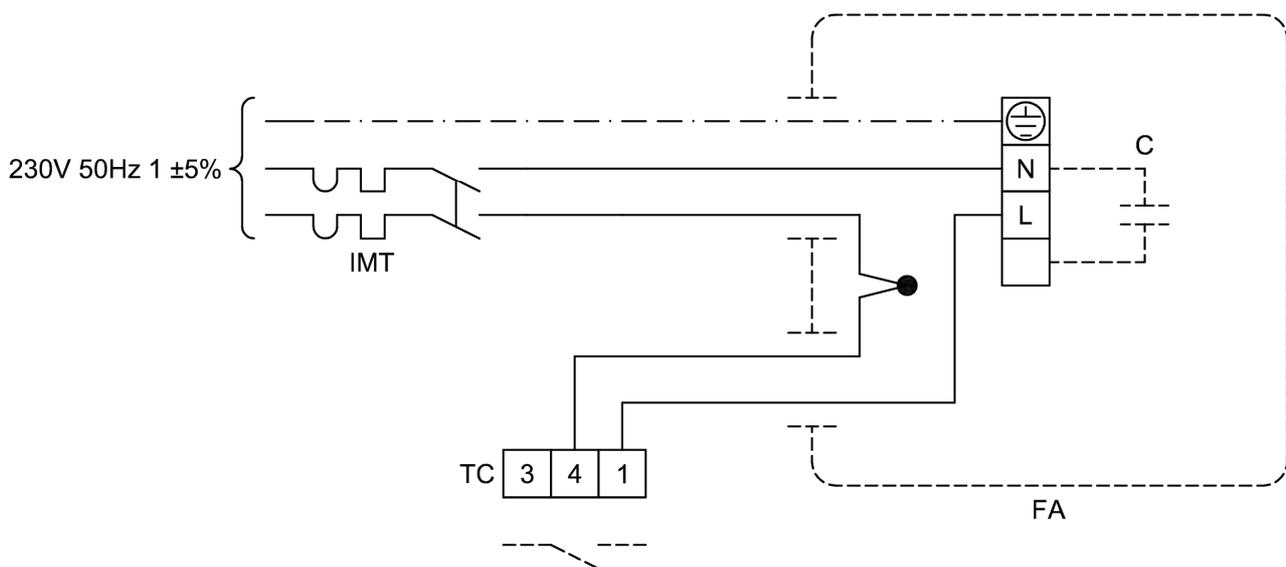
The air destratifier is **prepared for operation with a single-phase 230V50 Hz electrical power supply.**

The installer must carry out the following operations:

- Bring the electrical power line close to the appliance.
- Remove the cover of the fan's electrical connection box.
- Enter the electrical power supply through the free cable gland.
- Make the connections as shown in the wiring diagrams below.



- Electrical connections may only be carried out by trained and competent personnel. In case of doubt, avoid working on the appliance and consult the manufacturer.
- Install upstream of the appliance a differential magneto-thermal switch properly sized according to the regulations in force.
- Always connect the earthing of the appliance, taking care to leave the earth cable slightly longer than the line cables so that, in the event of accidental disconnection, this will be the last to disconnect.
- Have qualified personnel check that the cable cross-section and the electrical system are suitable for the maximum power consumption of the appliance indicated in the nameplate data.
- Observe the polarities when connecting the electrical power supply. In any case, make sure that the direction of rotation of the fans is correct.
- It is mandatory that the appliance is connected to an effective earth system. The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by the lack of earthing of the appliance.
- Electrical cables must be positioned so that they do not come into contact with hot and/or cold surfaces, or sharp edges.
- In accordance with the electrical installation standards, provide a device that ensures disconnection from the network with a contact opening distance that guarantees complete disconnection under overvoltage conditions III (EN 60335-1 standard).
- It is forbidden to use water or gas pipes for earthing system of the appliance.



TC	Termostato di comando	<i>Control thermostat</i>
FA	Box connessioni elettriche ventilatore	<i>Fan electrical connection box</i>
C ¹	Condensatore.	<i>Capacitor.</i>
IMT ²	Interruttore magnetotermico differenziale	<i>Differential magnetothermal switch</i>
(1)	Già collegato	<i>Already connected</i>
(2)	Non compreso nella fornitura	<i>Not included in supply</i>

Lo schema elettrico è a corredo dell'apparecchio.



- In caso di dubbi evitare di intervenire sull'apparecchio. Contattare il costruttore per ricevere eventuali ulteriori chiarimenti.
- **L'installazione delle sicurezze elettriche generali (es. magnetotermico differenziale) deve essere eseguito dall'installatore in base alle specifiche Normative applicabili.**
- Il cavo deve essere legato al supporto motore e protetto in modo tale che questo non si tagli/laceri, durante il funzionamento del ventilatore, a causa del contatto accidentale con parti affilate (ad esempio contro le lamiere dell'anello convogliatore).

The wiring diagram is provided with the appliance.

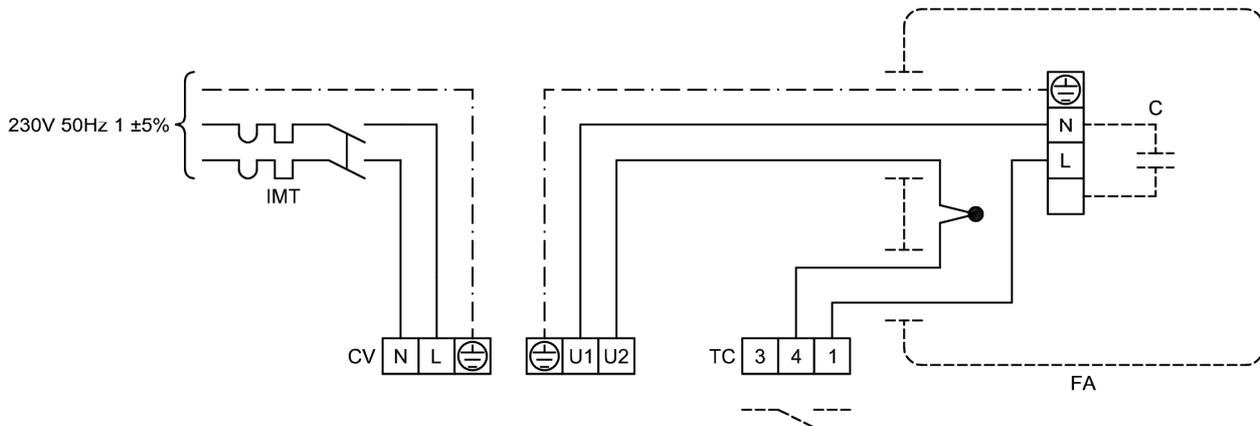


- *In case of doubt, do not work on the appliance. Contact the manufacturer for further clarification.*
- ***The installation of general electrical safety devices (e.g. differential magneto-thermal switch) must be carried out by the installer in accordance with the specific applicable regulations.***
- *The cable must be tied to the motor support and protected in such a way that it does not cut/wound, during fan operation, due to accidental contact with sharp parts (e.g. against the sheets of the conveyor ring).*

INFORMAZIONI INSTALLAZIONE	VARIATORE DI VELOCITA'
INSTALLATION INFORMATION	SPEED SWITCH

Per quanto concerne le informazioni relative all'uso del commutatore di velocità, fare riferimento alle specifiche istruzioni messe a corredo dell'accessorio.

For information on the use of the speed switch, please refer to the specific instructions supplied with the accessory.



TC | Termostato di comando.
FA | Box connessioni elettriche ventilatore
CV | Commutatore di velocità.
C¹ | Condensatore.
IMT² | Interruttore magnetotermico differenziale

Control thermostat.
Fan electrical connection box
Speed switch.
Capacitor.
Differential magnetothermal switch

(1) | Già collegato
 (2) | Non compreso nella fornitura

Already connected
Not included in supply



Il variatore di velocità può essere collegato solo al modello DST 105.



The variable speed drive can only be connected to the DST 105.

INFORMAZIONI INSTALLAZIONE	REGOLAZIONE ALETTE
INSTALLATION INFORMATION	VANES ADJUSTMENT

Il diffusore è corredato di una serie di alette orientabili singolarmente per meglio adattare il flusso alle diverse geometrie dell'installazione. L'installatore è tenuto ad effettuare la regolazione tenendo conto dei seguenti parametri:

- Non chiudere mai completamente le alette.
- Regolare le alette in modo che a terra si avverta un leggero flusso d'aria, ma non correnti moleste.

The diffuser is equipped with a set of individually adjustable vanes to better adapt the flow to the different geometries of the installation. The installer must carry out the adjustment taking the following parameters into account:

- *Never close the vanes completely.*
- *Adjust the vanes so that a slight air flow is felt on the ground, but no disturbing currents.*



La regolazione del diffusore è un parametro molto importante per il buon rendimento dell'apparecchio, e se necessario va fatta con più tentativi.



Adjustment of the diffuser is a very important parameter for the good performance of the appliance, and should be done with several attempts if necessary.

INFORMAZIONI INSTALLAZIONE	REGOLAZIONE TERMOSTATO DI COMANDO
INSTALLATION INFORMATION	CONTROL THERMOSTAT ADJUSTMENT

Il termostato dell'apparecchio ha la funzione di comandare in modo automatico ed indipendente ogni singola macchina.

Al raggiungimento della temperatura impostata sul disco graduato del termostato, quest'ultimo fa partire il ventilatore, e allo stesso modo lo fa arrestare quando la temperatura si abbassa sotto lo stesso valore.

In questo modo si ha la sicurezza che il destratificatore d'aria funziona solamente quando la temperatura in prossimità dell'apparecchio è elevata, ed impedisce che venga inviata al suolo aria fredda, dando una sgradevole sensazione.

Regolazione del termostato di comando:



Il termostato va tarato impostando sul disco graduato un valore che è superiore di circa 3°C alla temperatura che si desidera al suolo (quella impostata sul termostato ambiente dell'impianto di riscaldamento).

Esempio:

- Temperatura impostata sul termostato ambiente dell'impianto di riscaldamento +18°C.
- Temperatura da impostare sul termostato del destratificatore +21°C.

The appliance's thermostat has the function of automatically and independently controlling each individual machine.

When the temperature set on the thermostat's graduated disc is reached, the thermostat starts the fan, and likewise stops it when the temperature drops below the same value.

This ensures that the air destratifier only works when the temperature in the vicinity of the appliance is high, and prevents cold air being sent to the ground, giving an unpleasant feeling.

Adjusting the control thermostat:



The thermostat should be calibrated by setting a value on the graduated disk that is about 3°C higher than the temperature you want on the floor (the one set on the room thermostat of the heating system).

Example:

- *Temperature set on the room thermostat of the heating system +18°C.*
- *Temperature to be set on the destratifier thermostat +21°C.*

INFORMAZIONI INSTALLAZIONE	MISURA ASSORBIMENTO ELETTRICO
INSTALLATION INFORMATION	ELECTRIC ABSORPTION MEASURE

Per misurare-controllare l'assorbimento elettrico del motore procedere come segue:

- inserire la pinza amperometrica su una fase della linea di alimentazione generale.
- avviare l'apparecchio.
- leggere il valore di assorbimento elettrico sulla pinza amperometrica e confrontarlo con il dato di targa del motore stesso riportato anche nel paragrafo "DATI TECNICI".

To measure-check the electrical absorption of the motor proceed as follows:

- *insert the current clamp on a phase of the general electrical power supply line.*
- *start the appliance.*
- *read the electrical absorption value on the current clamp and compare it with the motor plate data which also reported in the "TECHNICAL DATA" paragraph.*

INFORMAZIONI INSTALLAZIONE	CONTROLLI
INSTALLATION INFORMATION	CHECKS

Per assicurarsi del corretto funzionamento dell'apparecchio, è necessario effettuare il controllo di alcuni parametri fondamentali. Accendere l'apparecchio e:

- Verificare il corretto senso di rotazione del ventilatore.
- Verificare la tensione elettrica di alimentazione generale.
- Verificare che il valore di assorbimento elettrico del motore non superi il valore di targa.
- Verificare l'assenza di anomale vibrazioni e/o rumori.
- Verificare che le alette non siano chiuse in modo eccessivo e che non vi siano ostacoli alla libera circolazione dell'aria.
- Verificare la solidità dell'installazione dell'apparecchio alla struttura portante.

To ensure that the appliance is working properly, it is necessary to check some basic parameters. Switch on the appliance and:

- *Check the correct direction of rotation of the fan.*
- *Check the general electrical supply voltage.*
- *Check that the electrical absorption value of the motor does not exceed the nameplate value.*
- *Check that there are no abnormal vibrations and/or noises.*
- *Check that the vanes are not excessively closed and that there are no obstacles to free air circulation.*
- *Check the soundness of the appliance's installation to the supporting structure.*

INFORMAZIONI MANUTENZIONE	MANUTENZIONE
MAINTENANCE INFORMATION	MAINTENANCE

- **Gli interventi di riparazione o manutenzione devono essere eseguiti dal Servizio Tecnico di Assistenza o da personale qualificato.**
- **Prima di ogni intervento di manutenzione e/o controllo, scollegare l'unità dalle alimentazioni generali elettriche.**
- Per un buon funzionamento e conservazione dell'apparecchio, si raccomanda di effettuare le periodiche operazioni di pulizia e manutenzione, come indicato nei successivi paragrafi.
- Gli interventi di pulizia e manutenzione devono essere effettuati in relazione alle condizioni di utilizzo dell'apparecchio, del sito di installazione e dell'ambiente trattato.
- Qualsiasi intervento a questo titolo deve essere effettuato in sicurezza da personale specializzato ed abilitato con l'apparecchio freddo escludendo l'alimentazione elettrica.
- Si consiglia l'uso di dispositivi di sicurezza individuale.
- Tutte le operazioni di manutenzione e/o pulizia dell'apparecchio, in cui è necessario l'utilizzo di una scala o altro mezzo d'accesso, debbono essere effettuate con idonei sistemi ed in assoluta sicurezza.
- Si consiglia di predisporre una scheda che consenta di indicare la relazione degli interventi eseguiti all'apparecchio (data, descrizione, tipo d'intervento, causa, ecc.).

- ***Repairing or maintenance interventions must be carried out by the Technical Assistance Service or by qualified personnel.***
- ***Before any maintenance and / or inspection, disconnect the unit from the general electrical power supplies.***
- *For proper operation and conservation of the appliance, it is recommended to carry out periodic cleaning and maintenance operations, as indicated in the following paragraphs.*
- *Cleaning and maintenance operations must be carried out in relation to the conditions of use of the appliance, the installation site and the environment being treated.*
- *Any intervention in this capacity must be carried out safely by specialized and qualified personnel with the cold appliance, disconnected from the electrical power supply.*
- *The use of personal safety equipment is recommended.*
- *All maintenance and / or cleaning of the appliance, in which the use of a ladder or other means of access is necessary, must be carried out with suitable systems and in absolute safety.*
- *It is advisable to prepare a form that allows you to indicate a report of the interventions performed on the appliance (date, description, type of intervention, cause, etc.).*

- Nel caso in cui si preveda di non utilizzare l'apparecchio per lunghi periodi posizionare l'interruttore principale dell'apparecchio e quello generale dell'impianto su "spento". Qualora si verificassero lunghi periodi in cui l'unità non viene fatta funzionare è consigliato interpellare il Servizio Tecnico di Assistenza o comunque personale professionalmente qualificato per la rimessa in esercizio.
- Periodicamente controllare il corretto fissaggio di tutta la viteria utilizzata per l'assemblaggio dell'apparecchio.



Per apparecchi in prossimità di zone o in condizioni particolarmente gravose, gli intervalli di manutenzione devono essere più frequenti ed in ogni caso adeguati alle necessità.

- *If you plan not to use the appliance for long periods, set the main switch of the appliance and the general switch of the system to "off". If there are long periods in which the unit is not intended to be operating, it is advisable to contact the Technical Assistance Service or otherwise professionally qualified personnel for restarting.*
- *Periodically check the correct fastening of all the screws used for assembling the appliance.*



For appliances in / near areas with particularly severe conditions, the maintenance intervals must be more frequent and in any case adequate to the needs.

INFORMAZIONI MANUTENZIONE	PULIZIA ELETTROVENTILATORE
MAINTENANCE INFORMATION	CLEANING THE ELECTRIC FAN

Pulire il componente usando esclusivamente un getto di aria compressa.

Clean the component using only a jet of compressed air.

INFORMAZIONI MANUTENZIONE	MANTELLLO
MAINTENANCE INFORMATION	CASING

Con aria compressa e straccio inumidito, pulire tutte le superfici interne ed esterne della mantellatura. È vietato utilizzare solventi e/o sostanze abrasive.

With compressed air and a dampened cloth, clean all internal and external surfaces of the casing. It is forbidden to use solvents and / or abrasive substances.

INFORMAZIONI MANUTENZIONE	CONNESSIONI ELETTRICHE
MAINTENANCE INFORMATION	ELECTRIC CONNECTIONS

Verificare, con periodicità, il corretto serraggio di tutte le connessioni elettriche.

Periodically check the correct tightening of all electrical connections.

INFORMAZIONI MANUTENZIONE	TENSIONE ELETTRICA
MAINTENANCE INFORMATION	ELECTRICAL VOLTAGE

Verificare, con periodicità, la tensione elettrica di alimentazione.

Check the electrical supply voltage periodically.

INFORMAZIONI MANUTENZIONE	ASSORBIMENTO ELETTRICO
MAINTENANCE INFORMATION	<i>ELECTRICAL ABSORPTION</i>

Verificare, con periodicità, la corrente assorbita che deve essere prossima ma inferiore al valore indicato in targa dati.

Check, periodically, the absorbed current, which must be close to but less than the value indicated on the nameplate.

INFORMAZIONI MANUTENZIONE	ASSISTENZA
MAINTENANCE INFORMATION	<i>SUPPORT</i>

Il montaggio, la messa in funzione e la manutenzione degli apparecchi dovranno essere effettuati da personale tecnico abilitato.

Per conoscere il Centro di Assistenza Autorizzato con competenza di zona, contattare l'Agenzia che ha venduto l'apparecchio che indicherà quello più vicino all'installazione.

The assembly, commissioning and maintenance of the appliances must be carried out by qualified technical personnel.

To find out about the Authorized Service Center with competence in the area, contact the Agency that has sold the appliance which will indicate the one closest to the installation site.



38057 PERGINE VALSUGANA (TRENTO) ITALY
Viale dell'Industria, 19
tel. (0461) 53 16 76 fax (0461) 51 24 32
www.tecnoclimaspa.com tecnoclima@tecnoclimaspa.com

Poiché l'Azienda è costantemente impegnata nel continuo perfezionamento di tutta la sua produzione, le caratteristiche estetiche e dimensionali, i dati tecnici, gli equipaggiamenti e gli accessori, possono essere soggetti a variazione.
As the company is continuously searching for improvement of its production, the aesthetic and dimensional characteristics, technical data, the equipments and accessories can be subject to variations.